



ที่ คค ๐๓๒๒/สมร.ว ๐๕๗

สำนักมาตรฐานเรือ
กรมเจ้าท่า
ถนนโยธา กทม. ๑๐๑๐๐

๑๖ มกราคม ๒๕๖๐

เรื่อง การปฏิบัติให้เป็นไปตามข้อบังคับ ตามอนุสัญญาแรงงานทางทะเลที่บังคับใช้

เรียน GENERAL MANAGER NIPPON KAIJI KYOKAI (BANGKOK OFFICE)

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาประกาศกรมเจ้าท่าที่ ๔/๒๕๖๐

ตามที่อนุสัญญาแรงงานทางทะเล ค.ศ. ๒๐๐๖ และที่แก้ไขเพิ่มเติม ค.ศ. ๒๐๑๔ ได้มีการแก้ไขเพิ่มเติมความในข้อบังคับที่ ๒.๕ การส่งตัวกลับ และข้อบังคับที่ ๔.๒ ภาระรับผิดชอบของเจ้าของเรือ โดยอนุสัญญาดังกล่าวมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๑๘ มกราคม ๒๕๖๐ นั้น

เพื่อให้การปฏิบัติเป็นไปตามข้อบังคับของอนุสัญญาแรงงานทางทะเลที่บังคับใช้ สำนักมาตรฐานเรือ กรมเจ้าท่า จึงขอส่งสำเนาประกาศดังกล่าว เพื่อให้ทุกภาคส่วนที่เกี่ยวข้องมีความเข้าใจ และปฏิบัติตามได้ถูกต้องและสอดคล้องตามวัตถุประสงค์ของอนุสัญญาฯ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายธงชัย พงษ์วิชัย)

ผู้อำนวยการสำนักมาตรฐานเรือ

ฝ่ายบริหารงานทั่วไป

โทร. ๐๒-๒๓๓ ๑๓๑๑-๘ ต่อ ๒๒๔

โทรสาร ๐๒-๒๓๖ ๖๖๗๘

Free Translation

No. ศค 0322/สมท. ๗ 057

Ship Standard Bureau

Marine Department

Yotha Road, Bangkok 10100

16 January B.E. 2560 (2017)

Subject: Compliance Practices under the Applicable Amendments to Maritime Labour Convention

To: GENERAL MANAGER NIPPON KAIJI KYOKAI (BANGKOK OFFICE)

Attachment: Copy of Marine Department Announcement No. 4 / 2560

The amendments of 2014 to the Maritime Labour Convention, 2006 (2014 Amendment) onto Regulation 2.5 (Repatriation) and Regulation 4.2 (Shipowners' liability), will come into force on 18 January 2017.

Ship Standard Bureau, Marine Department has sent the attached announcement providing information of compliance practices under the applicable amendments to the Maritime Labour Convention, in order to make the concerned parties understand and follow accordingly.

Please be informed accordingly and take necessary action.

Yours truly,

(Signed)

(Mr. Thongchai Pongvichai)

Director of Ship Standard Bureau

Ship Standard Bureau

Tel. 02-233 1311-8 Ext. 224

Fax 02-236 6678



ประกาศกรมเจ้าท่า
ที่ ๔ /๒๕๖๐

เรื่อง การปฏิบัติให้เป็นไปตามข้อบังคับตามอนุสัญญาแรงงานทางทะเลที่บังคับใช้

ด้วยอนุสัญญาแรงงานทางทะเล ค.ศ. ๒๐๐๖ และที่แก้ไขเพิ่มเติม ค.ศ. ๒๐๑๔ ได้มีการแก้ไขเพิ่มเติมความในข้อบังคับที่ ๒.๕ การส่งตัวกลับ และข้อบังคับที่ ๔.๒ ภาระรับผิดชอบของเจ้าของเรือ เพื่อให้การปฏิบัติเป็นไปตามข้อบังคับของอนุสัญญาแรงงานทางทะเลที่บังคับใช้ กรมเจ้าท่าจึงออกประกาศกรมเจ้าท่า เรื่อง การปฏิบัติให้เป็นไปตามข้อบังคับตามอนุสัญญาแรงงานทางทะเลที่บังคับใช้ โดยได้กำหนดวิธีการปฏิบัติให้เจ้าของเรือต้องปฏิบัติ ดังนี้

๑. การปฏิบัติตามกฎข้อบังคับที่ ๒.๕ การส่งตัวกลับ

๑.๑ ต้องจัดให้มีหลักประกันทางการเงินเพื่อช่วยเหลือคนประจำเรือเมื่อถูกทอดทิ้ง เพื่อให้มั่นใจว่าคนประจำเรือที่ทำงานอยู่บนเรือมีหลักประกันการช่วยเหลือเมื่อถูกทอดทิ้ง โดยหลักประกันทางการเงินต้องเป็นไปตามมาตรฐาน A.๒.๕.๒. ของอนุสัญญาแรงงานทางทะเล และที่แก้ไขเพิ่มเติม ค.ศ. ๒๐๑๔

๑.๒ หลักฐานเอกสารของหลักประกันทางการเงิน (การส่งตัวกลับ) จะต้องเก็บไว้บนเรือ โดยหลักประกันทางการเงินจะต้องเป็นภาษาอังกฤษและมีรายละเอียดตามภาคผนวก A๒ - I ของอนุสัญญาแรงงานทางทะเลที่แก้ไขเพิ่มเติม ค.ศ. ๒๐๑๔ และต้องปิดประกาศบนเรือให้คนประจำเรือทุกคนสามารถอ่านได้

๒. การปฏิบัติตามกฎข้อบังคับที่ ๔.๒ ภาระรับผิดชอบของเจ้าของเรือ

๒.๑ ต้องจัดให้มีหลักประกันทางการเงินที่เกี่ยวข้องกับภาระรับผิดชอบของเจ้าของเรือ เพื่อต้องให้มั่นใจว่าหลักประกันทางการเงินได้ครอบคลุมการจ่ายค่าชดเชย การเรียกร้องความรับผิดชอบไม่ว่ากรณีใดๆ ของคนประจำเรือที่ทำงานอยู่บนเรือ โดยหลักประกันทางการเงินจะต้องเป็นไปตามมาตรฐาน A.๔.๒.๒. ของอนุสัญญาแรงงานทางทะเลที่แก้ไขเพิ่มเติม ค.ศ. ๒๐๑๔

๒.๒ หลักฐานเอกสารของหลักประกันทางการเงินเพื่อแสดงถึงภาระรับผิดชอบของเจ้าของเรือ จะต้องเก็บไว้บนเรือโดยหลักประกันทางการเงินจะต้องเป็นภาษาอังกฤษและมีรายละเอียดตามภาคผนวก A๔ - I อนุสัญญาแรงงานทางทะเลแก้ไขเพิ่มเติม ค.ศ. ๒๐๑๔ และต้องปิดประกาศบนเรือให้คนประจำเรือทุกคนสามารถอ่านได้

๓. การปฏิบัติตามคำประกาศการปฏิบัติด้านแรงงานทางทะเลและใบรับรองแรงงานทางทะเล

๓.๑ เรือเดินทะเลระหว่างประเทศขนาดตั้งแต่ ๕๐๐ ตันกรอสขึ้นไป จะต้องมีการประกาศการปฏิบัติด้านแรงงานทางทะเลและใบรับรองแรงงานทางทะเล

๓.๒ คำประกาศการปฏิบัติด้านแรงงานทางทะเลทั้งสองส่วนที่ I และส่วนที่ II จะต้องปรับปรุงให้เป็นไปตามอนุสัญญาแรงงานทางทะเลแก้ไขเพิ่มเติม ค.ศ. ๒๐๑๔ ดังนี้

๓.๒.๑ โดยกรมเจ้าท่าจะออกคำประกาศการปฏิบัติด้านแรงงานส่วนที่ I ให้แก่เจ้าของเรือไม่เกินวันครบรอบการตรวจเรือใหม่(Renewal Inspection) เพื่อออกใบรับรองแรงงานทางทะเล

๓.๒.๒ เจ้าของเรือจำเป็นต้องปรับปรุงคำประกาศการปฏิบัติด้านแรงงานทางทะเลส่วนที่ II ให้สอดคล้องกับคำประกาศด้านแรงงานทางทะเลส่วนที่ I

๓.๒.๓ ภายหลังจากวันที่ ๑๘ มกราคม ๒๕๖๐ จะต้องดำเนินการเพื่อออกใบรับรองทางทะเลให้แล้วเสร็จไม่เกินวันครบรอบการตรวจเรือใหม่ (Renewal Inspection)

๓.๓ การมีผลบังคับใช้ของอนุสัญญาแรงงานทางทะเลแก้ไขเพิ่มเติมค.ศ. ๒๐๑๔ ในวันที่ ๑๘ มกราคม ๒๕๖๐ จะไม่มีผลทำให้ใบรับรองทางทะเลและคำประกาศการปฏิบัติด้านแรงงานทางทะเลหมดอายุลงโดยอนุญาตให้ใช้ได้จนถึงวันครบรอบการตรวจเรือใหม่(Renewal Inspection)

จึงประกาศให้ทราบโดยทั่วกัน

ประกาศ ณ วันที่ ๑๗ มกราคม พ.ศ. ๒๕๖๐

ML

(นายณัฐ จีบใจ)

รองอธิบดี รักษาราชการแทน

อธิบดีกรมเจ้าท่า



Marine Department Announcement

No. ๕ B.E. 2560 (2017 A.D.)

Compliance Practices under the Applicable Amendments to Maritime Labour Convention

In Accordance with the amendments of 2014 to the Maritime Labour Convention, 2006 (2014 Amendments) onto Regulation 2.5 (Repatriation) and Regulation 4.2 (Shipowners' liability) , Marine Department has its Announcement, providing information of compliance practices under the applicable amendments to the Maritime Labour Convention. The following is the summary of the new requirements.

1 Practices in compliance with the Amendments under Regulation 2.5 (Repatriation)

1.1 A financial security shall be provided to ensure that any seafarers employed on board the ship is provided with assistance when the seafarer is abandoned. The financial security shall meet the relevant provisions of the standard A2.5.2 of the 2014 Amendments.

1.2 The document evidence of financial security (repatriation) shall be carried on ship . The financial security shall be in English and contain the particular information set out in Appendix A2-I of the 2014 Amendments and shall be posted in a conspicuous position on board, which is accessible to all seafarers.

2 Practices in compliance with the Amendments under Regulation 4.2 (Shipowners' Liability)

2.1 A financial security shall be provided to ensure that payment of compensation for any liability claim brought in respect of any seafarer employed to work on board the ship. The financial Marine Service security shall meet the relevant provisions of the standard A4.2.2 of the 2014 Amendments.

2.2 The ship must carry on board a financial security for shipowners' liability in the form of a certificate or other documentary evidence issued by a provider of the security. The financial security shall be in English and contain the particular information set out in Appendix A4-I of the 2014 Amendments and shall be posted in a conspicuous position on board, which is accessible to all seafarers.

3 Practices in compliance with the Declaration of Maritime Labour Compliance and the Maritime Labour Certificate

3.1 All MLC applicable ships of 500 gross tonnage and above must obtain a Declaration of Maritime Labour Compliance (DMLC) and a Maritime Labour Certificate.

3.2 The DMLC consists of Parts I and II, both of which Parts will need to be revised to include the amendments of 2014.

3.2.1 Marine Department will prepare and issue the revised DMLC Part I to shipowners no later than the due date of ships' first MLC renewal inspection.

3.2.2 Shipowners will be required to update their DMLC Part II to indicate their compliance with the new DMLC Part I.

3.3.3 After 18 January 2017, the process is to be done no later than the due date of the ship's first MLC renewal inspection

3.3 The entry into force of the amendments on 18 January 2017 will not affect the continued validity of ships' existing Maritime Labour Certificates and DMLCs until the due date of the ship's first MLC renewal inspection.

This is announced accordingly

On the Date of 13 January 2017

N. Chai

(Mr. NAT CHUPCHAI)
Deputy Director General
Acting Director General